

之何「夢日」
鄭莊龜陰田。

平王實五十三歲

鄭莊既而政平

民越修

國人誦之

平王

年

年

年

年

年

年

年

年

年

年

年

百子全書

農山言志

孔子遊秦農山令子路

子貢顏淵言志子路志

在闕地千里子曰勇哉

子貢志在陳說利宮子

曰辨哉顏淵志在致五

技修禮樂子曰不傷民

不繁均惟顏氏之子矣

我無，投之

羊以詐市人

民不敢飲羊

正衣，思

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

氏卒

荀子



《荀子》译注

孙晓春 译注

辽宁民族出版社

概 说

《荀子》一书，为战国末期的儒家学者荀况的著述，现存三十二篇。

荀况，战国时赵人，曾游历齐、燕、秦、赵、楚诸国，后仕楚为兰陵令，晚年因家于兰陵，授徒著书，是战国时期最后一位儒学大师。

荀况的学识非常渊博，对社会的政治、经济、哲学和军事等，诸方面都做过专门的深入研究，有很多精辟的见解。他生于孟子之后，虽同是儒家学者，但在很多问题上的看法却与孟子不同，甚至还有对立。他不仅反对孟子，而且对当时诸子也都有所评论，又由于秦始皇所仰慕和信赖的法家人物韩非、李斯都出自他的门下，因而时或有人把他视为法家学者。尽管如此，但把荀况列入法家的说法是款能成立的。因为从总的主张来看，他是以孔子为师，以六艺为法，向往三代王道政治；他与孟子之不同，表明的是他们所处的时代不同，于言论中反映的是其所处时代的特点。因此，读《荀子》一书，就须要对荀子的主张能有实质性的认识或把握。下面就具体的加以提示。

一、在性问题上。孟子主张人性善论，而荀子则主张人性恶论。这表现出荀、孟主张的尖锐对立。但荀子提出人性恶论的本意、是以“直木不待斲栝而直者，其性直也；枸木必待斲栝丞矫然后直者，以其性不直也。今人性恶，必待圣王之治，礼义之化，然后皆出于治，合于善也”为前提，即

荀子虽提出人性恶的认识，但其归旨，则仍是遵循孔子所主张的礼义教化劝人从善，而非法家所主张的专以刑威杀戮的手段去对待人民。

二、在政治思想上。荀子主张人治，不主张专以法治。他说：“有乱君，无乱国；有治人，无治法……法不能独立，类不能自行，得其人则存，失其人则亡。法者治之端也，君子者法之原也。”又说：“故有良法而乱者，有之矣；有君子而乱者，自古及今，未尝闻也。传曰‘治生乎君子，乱生乎小人’，此之谓也。”荀子的这种主张与法家韩非的“国无常强，无常弱，奉法者强则国强，奉法者弱则国弱”，“故明主使法择人，不自举也；使法量功，不自度也”的观点是截然相反的。

三、在经济思想上。荀子反对平均主义，对社会财富的分配上，他指出具体的办法就是制礼，实行严格的等级制度。如他说：“先王恶其乱也，故制礼义以分之，使贫富贵贱之等，足以相兼临者，是养天下之本也。”这就是荀子的经济学理论，实也就是儒家的一贯社会主张。

四、在军事思想上。荀子有丰富的论述，首先提出的是：“凡用兵攻战之本在乎壹民。”又说：“兵要在乎善附民而已。这实质上 and 孟子主张的”王者之兵“完全一致，不能因为荀子赞扬过”秦兵四世有胜，非幸也，数也“之言，而否定荀子是儒家。

五、在哲学思想上。荀子大有超于前人之处。孔子虽把天的神秘性归于自然性，但由于所处时代限制，又不能大彻底明确地否定天的神秘性，因此孔子主张“事鬼敬神而远之。”荀子在天的问题上，则表现出彻底的唯物主义，坦须看到，他并未否定孔子的“事鬼敬神而远之”的主张，他仍以为“神

道设教”是有社会意义和作用的。

至于其他问题上，如孔子主张正名，把正名说得与政治有十分密切的关系，而荀子也主张正名，有专篇的《正名》之论，并推论出“道也者，治之经理也”，即阐述了理论是政治的指导原则。有孔子思慕先圣先王的治世，而《荀子》一书中说“法后王，”只要认真理解荀子法后王”所指，就可知与孔子的先王实同。如《正名篇》说：“后王之成名。刑名从商，爵名从周，文名从礼。”《王制篇》说：“道不过三代，法不贰后王。”是然荀子所说的后王，实是指三代那样的王，而不是秦始皇这样的王。因此，说荀子为法家之论实不能成立。请人王先谦为《荀子集解》作序文说：“荀子论学论治，皆以礼为宗，反复推详，分明其旨趣，为千古修道之教所莫能外。其曰‘伦类不通，不足为善学’，又曰‘一物失称，乱之端也’，探圣门一贯之精，洞古今成败之故，论议不越几席，而思虑浹于无垠，身未尝一日加民，而行事可信其放推而准。而刻核之徒，诋诃横生，摈之不得与于斯道。余又以悲荀子之术不用于当世，而名裂于后世，流俗人口为重屈也。”这是王先谦为有人不把荀子奉为儒家大师而发的慨叹。其实为荀子鸣不平，早在《荀子》书成之时，就已有。如《荀子》书末的荀子弟子们所说之言是：“为说者曰‘孙卿（按此汉时人因为避汉宣帝名讳而改称荀子为孙卿）不及孔子，’是不然，孙卿迫于乱世，罅于严刑，上无贤主，下遇暴秦，礼义不行，教化不成，仁者绌约，天下冥冥……。观其善行，孔子弗过。世不察，云非圣人，奈何？天下不治，孙卿不遇时也。”因此，不能因为韩非、李斯曾受学于荀子，就否定荀子是儒家。

既然《荀子》一书是战国末期儒家思想的代表著作，反映出这一时代的儒家学说的特点，那么，我们要继承中华民

族的优秀传统，宏扬祖国的传统文化，研究儒家学说，就不能忽视《荀子》这部著作，而须将它整理译注，以方便今之学子研读。

本次整理译注《荀子》一书，是以上海书店 1986 年影印出版的《诸子集成·荀子集解》为底本，由于目前流行书本很多，为我们整理译注《荀子》一书，提供了许多借鉴，故于此说明，以不妄掠学人之美。

目 录

概 说	1
劝学篇	1
修身篇	12
不苟篇	24
荣辱篇	34
非相篇	49
非十二子篇	62
仲尼篇	72
儒效篇	80
王制篇	104
富国篇	126
王霸篇	150
君道篇	177
臣道篇	199
致士篇	208
议兵篇	214
强国篇	237
天论篇	253
正论篇	264
礼论篇	287
乐论篇	312
解蔽篇	321

正名篇.....	341
性恶篇.....	359
君子篇.....	376
成相篇.....	381
赋篇.....	392
大略篇.....	399
宥坐篇.....	429
子道篇.....	438
法行篇.....	445
哀公篇.....	448
尧问篇.....	456

劝 学 篇

【说明】

本篇是《荀子》一书中最为重要的篇章之一。在本篇，荀子着重论述了学习的重要意义。荀子认为，人与人之间天生的本性没有什么差别，在长成以后，人与人之间之所以出现差别，关键是由于每个人接受了与其他人不同的教育。所以，学习是每个人修身立世的根本。人的善恶，关键在于后天的学习。荀子认为，学习贵在专精恒久，“锲而不舍，金石可镂”。在本篇，荀子还着重论述了君子之学与小人之学的差别，认为，君子之学，“入乎耳，而箸乎心，布乎四体，形乎动静”，君子学习的目的是为了修养自己的道德。而小人之学则是“入乎耳，出乎口”，小人之学不足以濡养自己的四体，不足以修养自己的道德。关于学习的内容，荀子主张以学习《诗》、《书》、《礼》、《春秋》等儒家经典为主，学习的意义与目的在于士人道德的自我完善。此外，关于学习的要领，荀子除去注重读书以外，还特别重视要“近其人”，即选择道德高尚的贤人为师，要敬重老师的学问和道德，要“隆礼”，自觉地遵守礼的约束。这篇文章对于后世儒家的教育思想的发展产生了十分重要的影响。

【原文】

君子曰：学不可以已。青，取之于蓝，而青于蓝；

冰，水为之，而寒于水。木直中^①绳，輶^②以为轮，其曲中规，虽有槁暴，不复挺者，輶使之然也。故木受绳则直，金就砺则利，君子博学而日参省乎己，则知明而行无过矣。

故不登高山，不知天之高也；不临深溪，不知地之厚也；不闻先王之遗言，不知学问之大也。干越夷貉之子，生而同声，长而异俗，教使之然也。诗曰：“嗟尔君子，无恒安息。靖共尔位^③，好是正直，神之听之，介尔景福。”神莫大于人经道，福莫长于无祸。

吾尝终日而思矣，不如须臾之所学也。吾尝而望矣，不如登高之博见也。登高而招，臂非加长也，而见者远；顺风而呼，声非加疾也，而闻者彰。假舆马者，非利足也，而致千里，假舟楫者，非能水也，而绝江河。君子生非异也，善假于物也。

南方有鸟焉，名曰“蒙鸠”，以羽为巢，而编之以发，系之苇苕。风至苕折，卵破子死。巢非不完也，所系者然也。西方有木焉，名曰“射干”，茎长四寸，生于高山之上，而临百仞之渊。木茎非能长，所立者然也。蓬生麻中，不扶而直，白沙在涅，与之俱黑。兰槐之根是为芷，其渐之滫(xiū)^④，君子不近，庶人不

① 中，适当，合适。

② 輶(róu)，本意是车轮的外周，这里作动词用，即用人力使木头弯曲做成车轮。

③ 靖，安心。共，通供，供奉、供职。

④ 渐，浸泡。滫(xiāo)，人的粪便。

服。其质非不美也，所渐者然也。故君子居必择乡，游必就士，所以妨防邪僻而近中正也。

物类之起，必有所始。荣辱之来，必象其德。肉腐出虫，鱼枯生蠹。怠慢忘身，祸灾乃作。强自取柱，柔自取束。邪秽在身，怨之所构。施薪若五，火就燥也；平地若五，水就湿也。草木畴生，禽兽群焉，物各从其类也。是故质的^①张而弓矢至焉，林木茂而斧斤至焉，树成阴而众鸟息焉，醯酸而蚋聚焉。故言而有召祸也，行有招辱也。君子慎其所立乎！

积土成山，风雨兴焉；积水成渊，蛟龙生焉；积善成德，而神明自得，圣心备焉。故不积顷步^②，无以至千里；不积小流，无以成江海。骐驎一跃，不能十步；驽马十驾，功在不舍。锲而舍之，朽木不折；锲而不舍，金石可镂。螾（yǐn）无爪牙之利，筋骨之强，上食埃土，下饮黄泉，用心一也。蟹六跪而二螯，非蛇蟠之穴无可寄者，用心躁也。是故无冥冥之志者，无昭昭之明；无昏昏之事者，无赫赫之功。行衢道者不至，事两君者不容。目不能两视而明，耳不能两听而聪。螭蛇^③无足而飞，梧鼠五技^④而穷。《诗》曰：

① 质的，古代人们射箭时用的箭靶。

② 顷（kuǐ），通跬。顷步，半步。

③ 螭，（tēng）蛇：传说中一种会飞的蛇。

④ 据说梧鼠有飞、爬树、游泳、挖洞、走路五种技能。但是，飞却飞不上屋顶，爬树爬不到树端，游泳不能渡过小河，挖出的洞不足以藏身，走路也走不快。没有一种技能是出类拔萃的。

“尸鸠在桑，其子七兮。淑人君子，其仪一兮。其仪一兮，心如结兮。”故君子结于一也。

昔者瓠巴鼓瑟而沈鱼出听；伯牙鼓琴击六马仰秣。故声无小而不闻，行无隐而不形。玉在山而草木润，渊生珠而崖不枯。为善不积邪？安有不闻者乎！

学恶乎始？恶乎终？曰：其数则始乎诵经，终乎读礼，其义则始乎为士，终乎为圣人。真积力久则入，学至乎没而后止也。故学数有终，若其义则不可须臾舍也。为之人也，舍之禽兽也。故《书》者，政事之纪也，《诗》者，中声之所止也，礼者，法之大分，类之纲纪也。故学至乎《礼》而止矣。夫是之谓道德之极。《礼》之敬文也，《乐》之中和也，《诗》、《书》之博也，《春秋》之微也，在天地之间者毕矣。

君子之学也，入乎耳，箸乎心，布乎四体，形乎动静。端而言，蠕（yuǎn）而动，一可以为法则。小人之学也，入乎耳，出乎口。口耳之间则四寸耳，曷足以美七尺之躯哉！古之学者为己，今之学者为人。君子之学也以美其身，小人之学也以为禽犊^①。故不问而告谓之傲，问一而告二谓之囋（zàn）。傲，非也，囋，非也。君子如向矣。

学莫便乎近其人。《礼》、《乐》法而不说，《诗》、《书》故而不切，《春秋》约而不远。方其人之习君子

^① 禽犊，古代士大夫相见时，相互之间要根据自己的等级奉赠羔羊、雁或雉。这些贽物通称为禽犊。

说，则首以矣，周于世矣！故曰：学莫便乎近其人。

学之经莫速乎好其人。上不能好其人，下不能隆礼安特将学杂识志顺《诗》、《书》而已耳！则末世穷年，不免为陋儒而已！将原先王，本仁义，则礼正其经纬蹊径也。若挈裘领，诎五指而顿之，顺者不可胜数也。不道礼宪，以《诗》、《书》为之，譬之犹以指测河也，以戈春黍也，以锥壶也，不可以得之矣。故隆礼，虽未明，法士也，不隆礼，虽察辩，散儒也。

问诘(kǔ)^①者勿告也。告诘者勿问也。说诘者勿听也，有争气者勿与辩也。故必由其道至然后接之，非其道则避之。故礼巷而后可与言道之方，辞顺而后可与言道之理，色从而后可与言道之致。未可与言而言谓之傲，可与言而不言谓之隐，不观气色而言谓之瞽。故君子不傲、不隐、不瞽，谨顺其身^②。《诗》曰：“非交非舒，天子所予。”此之谓也。

百发失一，不足谓善射，千里顷步不至，不足谓善御，伦类不通，仁义不一，不足谓善学。学也者，固学一之也。一出焉，一入焉，涂巷之人也。其善者少，不善者多，桀纣盗跖也。全之尽之，然后学者也。

君子知夫不全不粹之不足以为美也，故诵数以贯之，思索以通之，为其人处之，除其害者以持养之。使

① 诘(kǔ)，恶的意思，这里指不合乎礼义。

② 这句话费解，按刘师培的说法，在谨字之上应该有一“言”字，而身应该作“序”，今从之。

目非是无欲见也，使耳非是无欲闻也，使口非是无欲言也，使心非是无欲虑也。及至其致好之也，目子之五色，耳好之五声，口子之五味，心利之有天下。是故权利不能倾也，群众不能移也，天下不能荡也。生乎由是，死乎由是，夫是之谓德操。德操然后能定，能定然后能应。能定能应，夫是之谓成人。天见其明，地见其光，君子贵其全也。

【译文】

君子说：学习是不可以停止的。黑色的染料是从染青草中提炼出来的，但是它黑于染青草；冰是水冻结成的，但是要比水寒冷得多。树木的本性，笔直而且合乎绳墨，但把它輳制成车轮，却弯曲得和圆规相适应，以后即使枯干，也不再变得挺直，这是輳制的工艺使它变成这样的。所以，木头在绳墨的规范下就会笔直，金属经过磨砺就会锋利，君子多多地学习，而且能每天检查、反省自己的言行品德，就会变得越来越聪明，而且没有过失的行为。

如果不登上高山，就无从知道天的高远；不站在深不可测的山谷之上，就不知道大地的厚重；没听到古时候那些先王留下来的遗言，就不会知道学问的广大深邃。吴越、东夷、秽貉人的孩子，刚刚生下来的时候声音都是相同的，但是在长大以后风俗习惯却大不一样，这是教化不同而导致的结果。《诗经》里有一首诗说：“嗟乎，你们这些君子们，不要常常留恋安逸的地方。只要勤谨地做好你们职份内的事情，喜好这正直的道德，天上的神明知道了你们的道德以后，就会赐予你们宏大的福分。”最大的神明就是符合大道，最大的福分

就是没有灾祸。

我曾经整日地思考，但是，不如须臾之间的学习收获多。我也曾蹠着脚向远方了望，可是却不如站在高处那样视野广阔。站在高处挥手，手臂并不是加长了，但是远处的人却看得见；顺着风向呼唤，声音并不比平常响亮；但是别人却听得清楚。坐马车的人，他们的腿脚并不比别人迅捷，但是却能达到千里之外；乘船的人，他们自己并不会游泳，但却能横渡江河。君子天生的本性与常人没有不一样的地方，只不过他们善于利用事物。

南方有一种鸟，叫做“蒙鸠”，用羽毛做巢，再用人的头发编织牢固，可是却把巢建筑在苇苕之上，大风吹断了苇苕，卵被摔破，雏鸟也被摔死。这不是因为鸟巢修得不坚固，而是它所依托的东西不坚固。西方有一种树，名叫“射干”，躯干只有四寸高，生长在高山之上，而身临百仞深渊。这种树的树干并不是增高了，而是它所站立的地方高的缘故。蓬草生长在麻地里，不用人工扶助就自然会长得挺直，洁白的沙子被放在黑色的染料里，也将变得和染料一样黑。兰槐树的根是白芷，但如果把它浸泡在粪便里，君子不会接近它，庶人也不佩带它。这些事物的本质不是不美，但是由于它们所接近的事物使它们发生了改变。所以，君子一定要选择好的乡里来居住，一定要与有学问、品行好的士人交游，以此来防止邪僻的言行而接近中正的道德。

事物类种的发生和起源，一定有它的原由和开端。获得荣誉或蒙受耻辱，也一定与人的道德相应。肉腐烂以后就会生出蛆虫，鱼枯干以后就要生出蠹虫，荒怠惰慢，忘乎所以，灾祸就要发生了。刚强的东西就容易折断，柔弱的事物就容易受到约束而无所作为。邪秽的品行附在身上，就是招致怨

恨的原因。如果把薪柴放在同一个地方，火只会把干的柴草烧着；地面虽然是一样地平整，但水却只会往潮湿的地方流。同一类的草木生长在一起，同一类的禽兽聚居在一起，事物都是依据种类群聚在一起的。所以，当箭靶被举起来的时候，就一定有弓矢射来，林木茂盛，也就会招来砍伐的斧斤，树木成阴的地方就会有群鸟聚集，醋酸了的时候蚋也就会聚集在那里。所以，言语有可能招来祸患，行为举止有可能招来耻辱。君子对自己借以安身立命的言行举止是十分谨慎的。

土积累在一起，形成高山，这里就会出现风雨，水积聚在一起，形成深渊，蛟龙就会在这里出现；善积累到一定程度，成为好的道德，人就会变得聪明睿智，具有圣人一样的心灵。所以，没有半步半步的积累，就不可能行千里路；没有涓涓细流的汇集，就不会形成江海。骐骥骅骝跳跃一次，不会有十步那么远，而弩马连续走十日，能走千里路，它成功的原因在于不肯放弃前进。刻楔一次就放弃了，朽木也不会折断，连续不断地刻楔，即使是坚硬的金石也可以雕刻。螭没有锋利的爪牙，也没有强健的筋骨，但却既可以吃地面上的埃土，也可以饮地下的黄泉，这是因为它们用心专一。蟹有六个足和两个螯，可是，如果没有蛇和蚯蚓的洞穴它们就无处居住，这是因为它们用心急躁。所以，没有韬晦精专的志向的人，就不会有光明的前途，不肯默默无闻地做事的人，也就不会有令人瞩目的成就。同时在两条路上行走的人永远也不会到达终点，同时事奉两个君主的人永远不会为人们所接受。眼睛不能同时清楚地向两处看视，耳朵不能同时听清两个声音。腾蛇虽然没有足，但却能够飞行，梧鼠即使有五种技能，但却难免于困窘。《诗经》里有一首诗说：“布谷鸟的巢筑在桑树上，生下了七只小布谷鸟，它象淑人君子一样，精

心专一地养育自己的子女。”所以仁人君子的心志都是专一的。

从前有一个叫瓠巴的人，在河边吹瑟，水底的鱼都到水面上来聆听起舞；伯牙弹琴的时候，给天子架车的马都停止了吃草。所以，声音不会因为小而别人听不见，行为举止也不会因为隐蔽而不显露出来。玉石生在山上，草木就因此而润泽茂盛，宝珠生在深潭里，山崖就不会枯坏。是你没有坚持经常地做善良的事情吗？否则人们怎么会不知道你的美德呢！

学习的起点在哪里？终点又在哪里？我们说：学习的内容开始于诵读经书，结束于读礼书。而学习的意义则是开始于做士，终结于做圣人。真诚而不断地积累，切身力行而能持久，就一定能够登堂入室，而学习一直到死才能终止。所以学习的内容虽然有极限，但是学习的意义却是不能须臾之间忘记的。不忘记学习的意义，就是人，忘记了学习的意义，就是禽兽。所以说，《尚书》是国家政事的原则，《诗经》是中和美妙的声音的极致，礼是弄法律令的总则，处理事类的纲纪。所以，学到礼以后学习的内容就完成了。这也就是人们所说的道德的极致。《周礼》的恭敬文理，《乐经》的中声和调，《诗》、《书》的广大博雅，《春秋》的微言大义，天地间的一切在这些典籍里都已经包括了。

君子对待学习的态度是：知识从耳朵听进来，牢记在心里，使知识遍布于自己的四体，并且在自己的行为举止中表现出来。心平气和地说话，温文而雅地行动，一切行为举止都遵守这样的法则。小人对于学习的态度是：知识从耳朵听进来，又从嘴里说出去。口和耳之间的距离仅是四寸，这怎么足以修养自己的七尺之躯呢？古时候人们学习都是为了